

Переводная литература для  
детей.

Борис Заходер «Винни – Пух  
(предисловие)

Особенности переводной  
литературы.



Здесь 14 апреля год




Белый снег, белый  
мел,  
Белый заяц тоже бел.  
А вот белка не бела,  
Белой даже не была.

Французские, немецкие, английские сказки... Мы любим их с самого раннего детства. Но разве знаем все эти языки? Как часто задумываемся над тем, кто помог нам прочитать эти замечательные произведения?



**Кто же помогает нам**

Здесь много месяцев год



**Переводчик –**  
специалист,  
занимающийся  
переводом,  
то есть созданием  
письменного  
или устного текста на  
определённом языке

Здесь **теперь вы** год



*С. А. Введенский*



Самуил Яковлевич  
**МАРШАК**  
1887-1964



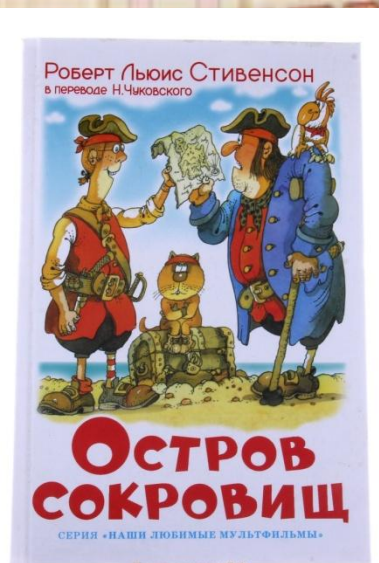
Чуковский Корней Иванович  
(1882-1969)



здесь  
число месяц год  
grafamania.net



Вот дом,  
который построил Джек





# ВИННИ ПУХ

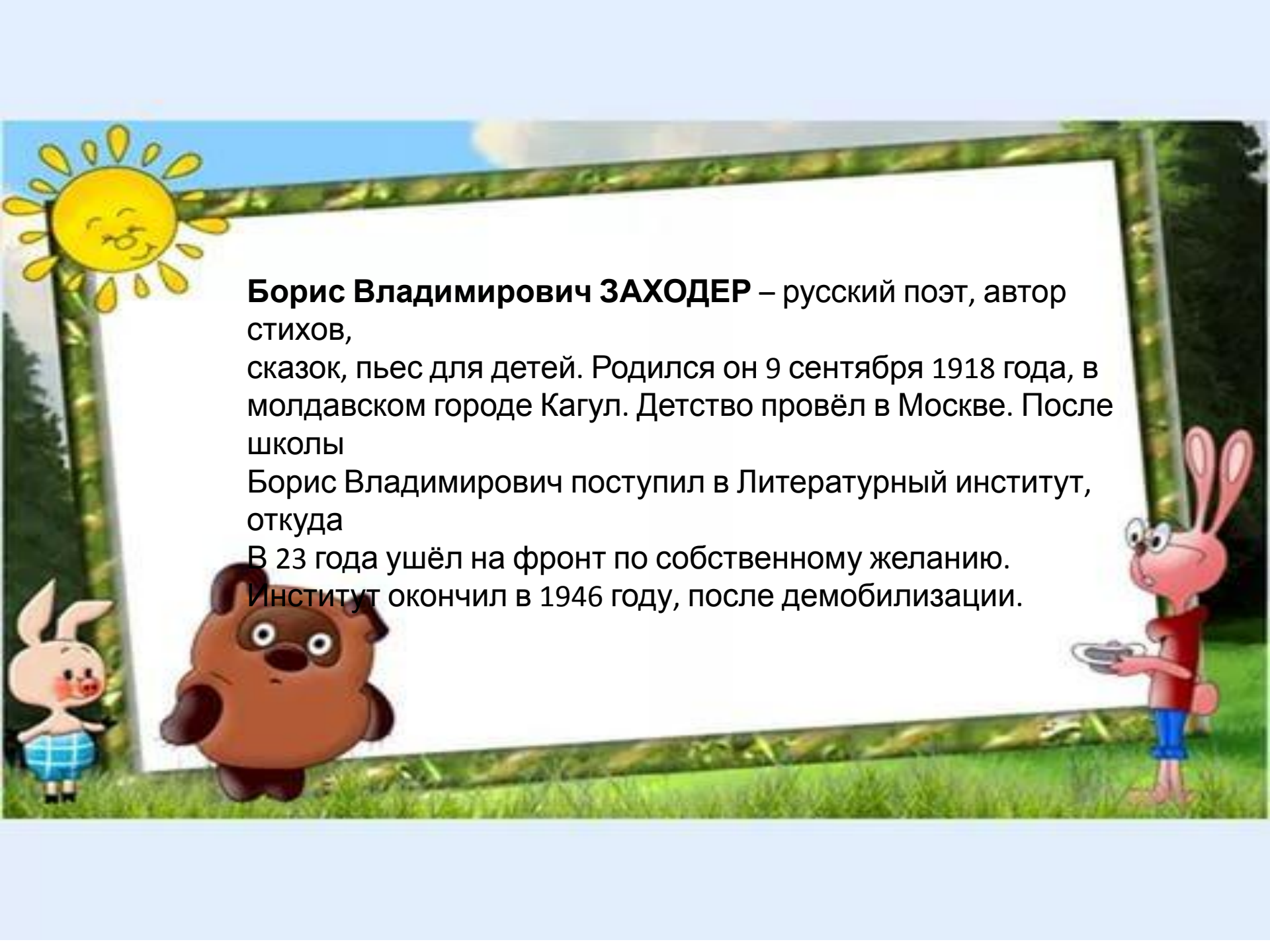





Винни-Пух был переведен на русский язык **Борисом Заходером.**







**Борис Владимирович ЗАХОДЕР** – русский поэт, автор стихов, сказок, пьес для детей. Родился он 9 сентября 1918 года, в молдавском городе Кагул. Детство провёл в Москве. После школы Борис Владимирович поступил в Литературный институт, откуда в 23 года ушёл на фронт по собственному желанию. Институт окончил в 1946 году, после демобилизации.



В армейской печати военных лет появились его стихотворения, однако к профессиональным занятиям литературой Борис Владимирович пришёл лишь в начале 1950 – ых годов. Первой серьёзной публикацией был сборник переводов «Весёлые стихи польских поэтов».

## Алан Милн



▫ Алан Александр Милн Milne, А. А. (1882–1956) – английский юморист, драматург, и писатель книжек для детей. Он очень хорошо известен, как автор детской поэзии и сказками об игрушках «Винни-Пух» (Winnie the Pooh - 1926) и «Дом в углу Пуха» (The House at Pooh Corner - 1928). Милн также очень интриговала форма и традиции сказок, так что он также написал еще какое-то количество сказок литературных для детей и взрослых.

PPT4WEB.ru

**Предисловие** –  
вступительная  
часть какого – л.  
произведения,  
содержащая  
предварительные  
разъяснения и  
замечания.



Кто помогает нам познакомиться с иностранными сказками?  
Кто такой переводчик?  
Когда родился Борис Владимирович Заходер?  
Кем он Был?  
Какими были стихи Бориса Заходера?  
Кто же автор сказки «Винни – Пух»?  
Что сделал со сказкой Борис Заходер?  
Что такое предисловие?

